



Brussels, 14 January 2015

15096/14

**JUR 810
CID 4
UD 242
AELE 54**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Decision No 1/2008 (2008/786/EC) of the EC-EFTA Joint Committee on Common Transit of 16 June 2008 amending the Convention of 20 May 1987 on a common transit procedure
(OJ L 274, 15.10.2008, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 15 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

ПОПРАВКА

на Решение № 1/2008 (2008/786/ЕО) на Съвместния комитет ЕО—ЕАСТ за общ транзит от 16 юни 2008 година за изменение на Конвенцията от 20 май 1987 г. за общ транзитен режим

(ОВ L 274, 15.10.2008 г., стр. 1)

Страница 24, приложение I, член 113, параграф 4

Вместо:

„За целите на на член 4, параграф 2 операторът ...“

да се чете:

„За целите на член 8, параграф 2 операторът ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión nº 1/2008 (2008/786/CE) de la Comisión Mixta CE-AELC «TRÁNSITO COMÚN»,
de 16 de junio de 2008, por la que se modifica el Convenio de 20 de mayo de 1987 relativo a un
régimen común de tránsito

(DO L 274 de 15.10.2008, p. 1)

Página 24, anexo I, artículo 113, apartado 4

Donde dice:

«4. A efectos de la aplicación del artículo 4, apartado 2, se considerará que el transportista es el
explotador ...»,

debe decir:

«4. A efectos de la aplicación del artículo 8, apartado 2, se considerará que el transportista es el
explotador».

Página 37, anexo V, punto 31.1

Donde dice:

«31.1. (...) el destinatario autorizado estará obligado a enviar sin demora a la aduana de destino los
ejemplares nº 4 y nº 5 de la declaración de tránsito»,

debe decir:

«31.1. (...) el destinatario autorizado estará obligado a enviar sin demora a la aduana de destino el
DAT o los ejemplares nº 4 y nº 5 de la declaración de tránsito».

OPRAVA

rozhodnutí Smíšeného výboru ES-ESVO Společný tranzit č. 1/2008 (2008/786/ES) ze dne 16. června 2008, kterým se mění Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987

(Úř. věst. L 274, 15.10.2008, s. 1)

- 1) V celém znění rozhodnutí se slovo „nouzový“ ve všech pádech nahrazuje slovem „havarijní“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru.
- 2) V celém znění rozhodnutí se slova „v kolonce „D. Kontrola úřadem odeslání““ nahrazují slovy „v kolonce „D. Kontrola celním úřadem odeslání““.
- 3) V celém znění rozhodnutí se slova „C. Úřad odeslání“ nahrazují slovy „C. Celní úřad odeslání“.
- 4) V celém znění rozhodnutí se slova „vyhrazené pro úřední záznamy“ nahrazují slovy „vyhrazené pro celní záznamy“.
- 5) Strana 2 – nové znění čl. 11 odst. 4 Úmluvy o společném tranzitním režimu:

Místo:

„4. Úřad odeslání může od celní závěry upustit, jestliže lze totožnost zboží určit popisem v tranzitním prohlášení nebo doprovodných dokladech.“

má být:

„4. Úřad odeslání může od celní závěry upustit, jestliže lze totožnost zboží zajistit popisem v tranzitním prohlášení nebo doprovodných dokladech.“

6) Strana 3, příloha I – nové znění dodatku I Úmluvy o společném tranzitním režimu, čl. 3 písm. e):

Místo:

„e) ,hlavním povinným“:

osoba, která vyhotovuje společné tranzitní prohlášení nebo jménem které je společné tranzitní prohlášení vyhotovováno;“

má být:

„e) ,hlavním povinným“:

osoba, která vyhotovuje prohlášení do společného tranzitního režimu nebo jménem které je prohlášení do společného tranzitního režimu vyhotovováno;“.

7) Strana 3, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 3 písm. j):

Místo:

„j) ,ručitelem“:

třetí osoba, právnická nebo fyzická, která se písemně zaváže, že společně a nerozdílně s hlavním povinným a zaručenou splatí výši případného dluhu;“

má být:

„j) ,ručitelem“:

třetí osoba, právnická nebo fyzická, která se písemně zaváže, že společně a nerozdílně s hlavním povinným splatí případný dluh do zaručené výše;“.

8) Strana 4, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 4 odst. 1:

Místo:

„1. Formality spojené s používáním režimu T1 nebo T2 se provádějí pomocí počítačového zpracování dat za podmínek a podle pravidel určených příslušnými orgány v souladu se zásadami stanovenými celními pravidly.“

má být:

„1. Formality spojené s používáním režimu T1 nebo T2 se provádějí pomocí počítačového zpracování dat za podmínek a způsobem určeným příslušnými orgány v souladu se zásadami stanovenými celními předpisy.“

9) Strana 4, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 6 odst. 1:

Místo:

„1. Podmínky stanovené pro plnění formalit pomocí počítačového zpracování dat musí zahrnovat zejména opatření pro kontrolu zdrojů a pro ochranu dat před náhodným nebo nedovoleným zničením, ztrátou, poškozením nebo neoprávněným přístupem.“

má být:

„1. Podmínky stanovené pro plnění formalit pomocí počítačového zpracování dat musí zahrnovat zejména opatření pro kontrolu zdrojů dat a pro ochranu dat před náhodným nebo nedovoleným zničením, ztrátou, poškozením nebo neoprávněným přístupem.“

10) Strana 5, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 7 odst. 1 první věta:

Místo:

„1. Smluvní strany používají osobní údaje předané podle této úmluvy pouze pro účely této úmluvy a dalších celně schválených určení nebo použití po skončení společného tranzitního režimu.“

má být:

„1. Smluvní strany používají osobní údaje předané podle této úmluvy pouze pro účely této úmluvy a dalších celně schválených určení nebo použití navazujících na společný tranzitní režim.“

11) Strana 5, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 10b odst. 3:

Místo:

„3. Příslušné orgány odmítnou schválit ručitele, pokud neposkytuje dostatečnou jistotu řádné a včasné úhrady dluhu, který by mohl vzniknout až do maximální částky jistoty.“

má být:

„3. Příslušné orgány odmítnou schválit ručitele, pokud neposkytuje dostatečnou jistotu řádné a včasné úhrady dluhu, který by mohl vzniknout, až do maximální částky jistoty.“

12) Strana 6, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 14 první pododstavec:

Místo:

„Každá země informuje Komisi o případném vytvoření centrálních úřadů a pravomocí svěřených těmto úřadům při řízení a kontrole společného tranzitního režimu, a při přijímání a předávání dokladů, s uvedením typu příslušných dokladů.“

má být:

„Každá země informuje Komisi o případném vytvoření centrálních úřadů a pravomocích svěřených těmto úřadům při řízení a kontrole společného tranzitního režimu a při přijímání a předávání dokladů s uvedením typu příslušných dokladů.“

13) Strana 6, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 16 odst. 3 první pododstavec první věta:

Místo:

„3. Poskytnutí jednotlivé jistoty ručením může mít formu záručních dokladů jednotlivé jistoty ve jmenovité hodnotě 7 000 EUR, které vydá ručitel ve prospěch osob, které chtějí vystupovat jako hlavní povinní.“

má být:

„3. Poskytnutí jednotlivé jistoty ručením může mít formu záručních dokladů jednotlivé jistoty v hodnotě 7 000 EUR, které vydá ručitel ve prospěch osob, které chtějí vystupovat jako hlavní povinní.“

14) Strana 7, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 19 odst. 3:

Místo:

„Příslušné orgány země, o jehož úřad záruky se jedná, zaznamenají zrušení nebo odstoupení a den nabytí účinku do počítačového systému.“

má být:

„Příslušné orgány země, o jejíž úřad záruky se jedná, zaznamenají zrušení nebo odstoupení a den nabytí účinku do počítačového systému.“

15) Strana 8, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 21 odst. 4 první věta:

Místo:

„4. Tranzitní prohlášení se vyplňuje v souladu s dodatkem III v jednom z úředních jazyků smluvních stran přijatelných pro příslušné orgány země odeslání.“

má být:

„4. Tranzitní prohlášení se vyplňuje v souladu s dodatkem III v jednom z úředních jazyků smluvních stran přijímaných příslušnými orgány země odeslání.“

16) Strana 8, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 21 odst. 6 druhá věta:

Místo:

„Úřad odeslání může prominout předložení uvedeného dokladu při splnění celních formalit za předpokladu, že přepravní doklad je uschován a je mu k dispozici.“

má být:

„Úřad odeslání může upustit od požadavku na předložení uvedeného dokladu při splnění celních formalit za předpokladu, že přepravní doklad je uschován a je mu k dispozici.“

17) Strana 10, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 35 odst. 2 druhá věta:

Místo:

„Úřad odeslání je vyrozuměn o překročení hranice prostřednictvím ‚potvrzení o přestupu hranice‘.“

má být:

„Úřad odeslání je vyrozuměn o překročení hranice prostřednictvím zprávy ‚potvrzení o přestupu hranice‘.“

18) Strana 10, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 35 odst. 4 první věta:

Místo:

„4. Je-li zboží přepravováno přes úřad tranzitu, který není totožný s úřadem uvedeným v tranzitním doprovodném dokladu, vyžádá si úřad tranzitu od úřadu odeslání ‚zprávu o očekávaném tranzitu‘ a oznámí průjezd zásilky úřadu odeslání prostřednictvím ‚potvrzení o přestupu hranice‘.“

má být:

„4. Je-li zboží přepravováno přes úřad tranzitu, který není totožný s úřadem uvedeným v tranzitním doprovodném dokladu, vyžádá si úřad tranzitu od úřadu odeslání ‚zprávu o očekávaném tranzitu‘ a oznámí průjezd zásilky úřadu odeslání prostřednictvím zprávy ‚potvrzení o přestupu hranice‘.“

19) Strana 10, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 37 odst. 2:

Místo:

„2. Je-li zboží dodáno úřadu určení po uplynutí lhůty stanovené úřadem odeslání, má se zato, že lhůta byla dodržena, bude-li úřadu určení hodnověrně prokázáno, že nedodržení lhůty nebylo způsobeno okolnostmi, za které by odpovídal dopravce nebo hlavní povinný.“

má být:

„Je-li zboží předloženo úřadu určení po uplynutí lhůty stanovené úřadem odeslání, má se za to, že lhůta byla dodržena, bude-li úřadu určení hodnověrně prokázáno, že nedodržení lhůty nebylo způsobeno okolnostmi, za které by odpovídal dopravce nebo hlavní povinný.“

20) Strana 11, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 37 odst. 4 návěť:

Místo:

„4. Na žádost hlavního povinného uvede, k prokázání ukončení režimu v souladu s čl. 42 odst. 1, úřad určení v kopii tranzitního doprovodného dokladu tuto poznámku:“

má být:

„Na žádost hlavního povinného a jako důkaz o ukončení režimu v souladu s čl. 42 odst. 1 uvede úřad určení v kopii tranzitního doprovodného dokladu tuto poznámku:“.

21) Strana 11, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 38 odst. 3 třetí věta:

Místo:

„Stvrzenku nelze použít k prokázání ukončení režimu ve smyslu čl. 42 odst. 1.“

má být:

„Stvrzenku nelze použít jako důkaz o ukončení režimu ve smyslu čl. 42 odst. 1.“

22) Strana 11, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 39 odst. 3:

Místo:

„Zprávu o příchodu zboží“ uvedenou v odstavci 1 a 2 nelze použít jako prokázání ukončení režimu ve smyslu čl. 42 odst. 2.“

má být:

„Zprávu o příchodu zboží“ uvedenou v odstavcích 1 a 2 nelze použít jako důkaz o ukončení režimu ve smyslu čl. 42 odst. 2.“

23) Strana 11, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 41 odst. 1 návětí:

Místo:

„1. Neobdrží-li příslušné orgány země odeslání „zprávu o příchodu zboží“ ve lhůtě pro předložení zboží úřadu určení nebo „zprávu o výsledcích kontroly“ ve lhůtě šesti dnů po obdržení „zprávy o příchodu zboží“, zváží šetření k získání údajů potřebných bud k vyřízení režimu, nebo není-li to možné,“

má být:

„1. Neobdrží-li příslušné orgány země odeslání „zprávu o příchodu zboží“ ve lhůtě stanovené pro předložení zboží úřadu určení nebo „zprávu o výsledcích kontroly“ ve lhůtě šesti dnů po obdržení „zprávy o příchodu zboží“, zváží zahájení šetření k získání údajů potřebných bud k vyřízení režimu, nebo není-li to možné,“.

24) Strana 11, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 41 odst. 4:

Místo:

„4. Neobdrží-li příslušné orgány země odeslání ‚zprávu o příchodu zboží‘, zahájí šetření požádáním hlavního povinného nebo, jsou-li dostatečné informace pro šetření k dispozici na místě určení, úřadu určení o poskytnutí informací potřebných pro vyřízení režimu.

Nemůže-li být tranzitní operace ukončena, musí být hlavní povinný požádán o poskytnutí informací potřebných pro vyřízení režimu ve lhůtě dvaceti osmi dnů po zahájení šetření u úřadu určení.“

má být:

„4. Neobdrží-li příslušné orgány země odeslání ‚zprávu o příchodu zboží‘, zahájí šetření tím, že o poskytnutí informací potřebných pro vyřízení režimu požádají hlavního povinného nebo, jsou-li dostatečné informace pro šetření k dispozici na místě určení, úřad určení.

Nemůže-li být tranzitní operace vyřízena, je hlavní povinný požádán o informace nezbytné k vyřízení režimu nejpozději dvacet osm dnů po zahájení šetření u úřadu určení.“

25) Strana 12, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 41a odst. 1:

Místo:

„1. Je-li v průběhu šetření a před uplynutím lhůty uvedené v čl. 116 odst. 1 písm. c) poskytnut příslušným orgánům země odeslání (dále jen ‚dožadující orgány‘), jakýmikoli prostředky důkaz z místa, kde vznikly skutečnosti vedoucí ke vzniku dluhu, a toto místo se nachází v jiné smluvní straně, příslušné orgány neprodleně zašlou veškeré informace, které mají k dispozici, orgánům pro toto místo příslušným (dále jen ‚dožádané orgány‘).“

má být:

„1. Je-li v průběhu šetření a před uplynutím lhůty uvedené v čl. 116 odst. 1 písm. c) poskytnut příslušným orgánům země odeslání (dále jen ‚dožadující orgány‘), jakýmikoli prostředky důkaz týkající se místa, kde vznikly skutečnosti vedoucí ke vzniku dluhu, a toto místo se nachází v jiné smluvní straně, příslušné orgány neprodleně zašlou veškeré informace, které mají k dispozici, orgánům pro toto místo příslušným (dále jen ‚dožádané orgány‘).“

26) Strana 12, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 42 odst. 1:

Místo:

„Hlavní povinný může způsobem uspokojivým pro příslušné orgány prokázat ukončení režimu ve lhůtě uvedené v prohlášení tím, že předloží doklad potvrzený příslušnými orgány země určení, který obsahuje ztotožnění dotyčného zboží a dokládá, že bylo předloženo úřadu určení nebo, použije-li se článek 64, schválnému příjemci.“

má být:

„Hlavní povinný může příslušným orgánům poskytnout věrohodný důkaz o ukončení režimu ve lhůtě uvedené v prohlášení tím, že předloží doklad potvrzený příslušnými orgány země určení, který obsahuje ztotožnění dotyčného zboží a dokládá, že bylo předloženo úřadu určení nebo, použije-li se článek 64, schválnému příjemci.“

27) Strana 13, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 46 odst. 1 první věta:

Místo:

„1. Žádost o povolení použití zjednodušených postupů (dále jen ‚žádost‘) musí být opatřena datem a podepsána.“

má být:

„1. Žádost o povolení používat zjednodušení (dále jen ‚žádost‘) musí být opatřena datem a podepsána.“

28) Strana 13, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, článek 47 návěti:

Místo:

„Osoby, které žádají o zjednodušené postupy, odpovídají podle platných předpisů smluvních stran a bez dotčení případné trestní odpovědnosti za“

má být:

„Osoby, které žádají o použití zjednodušení, odpovídají podle platných předpisů smluvních stran a bez dotčení případné trestní odpovědnosti za“

29) Strana 13, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 49 odst. 4:

Místo:

„4. V případech zjednodušených postupů uvedených v čl. 44 odst. 1 písm. b), c) a f) se povolení předloží úřadu odeslání, kdykoliv o ně požádá.“

má být:

„4. V případech zjednodušení uvedených v čl. 44 odst. 1 písm. b), c) a f) se povolení předloží úřadu odeslání, kdykoliv o ně požádá.“

30) Strana 14, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 52 odst. 4 první pododstavec:

Místo:

„4. Hlavní povinný zajistí, že částky pro jím uskutečňované a dosud nedokončené operace nepřekročí referenční částku.“

má být:

„4. Hlavní povinný zajistí, že použité částky nepřekročí referenční částku, s přihlédnutím k operacím, pro něž režim dosud nebyl ukončen.“

31) Strana 14, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 53 odst. 2:

Místo:

„2. Osobám, které příslušným orgánům prokáží, že jejich finanční situace je dobrá a že splňují měřítko spolehlivosti uvedené v odstavcích 3 a 4, může být povoleno použití nižší částky souborné jistoty nebo mohou být zproštěny povinnosti poskytnout jistotu.“

má být:

„2. Osobám, které příslušným orgánům prokáží, že jejich finanční situace je zdravá a že splňují měřítko spolehlivosti uvedená v odstavcích 3 a 4, může být povoleno použití snížené částky souborné jistoty nebo mohou být zproštěny povinnosti poskytnout jistotu.“

32) Strana 14, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 54 odst. 1:

Místo:

„1. Aby mohl získat povolení využívat soubornou jistotu na druhy zboží uvedené v dodatku I, musí hlavní povinný prokázat nejen, že splňuje podmínky článku 45, ale rovněž že jeho finanční situace je zdravá, že má dostatečné zkušenosti v používání společného tranzitního režimu a že buď úzce spolupracuje s příslušnými orgány, nebo má kontrolu nad přepravou.“

má být:

„1. Aby mohl získat povolení využívat soubornou jistotu na druhy zboží uvedené v příloze I, musí hlavní povinný prokázat nejen, že splňuje podmínky článku 45, ale rovněž že jeho finanční situace je zdravá, že má dostatečné zkušenosti v používání společného tranzitního režimu a že buď úzce spolupracuje s příslušnými orgány, nebo má kontrolu nad přepravou.“

33) Strana 15, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 54 odst. 6:

Místo:

„6. S ohledem na zásady pro udělení povolení použití souborné jistoty a snížené částky může být ve zvláštních případech použití souborné jistoty se sníženou částkou dočasně zakázáno.“

má být:

„6. S ohledem na zásady pro udělení povolení použití souborné jistoty a snížené částky může být za zvláštních okolností použití souborné jistoty se sníženou částkou dočasně zakázáno.“

34) Strana 16, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 66 odst. 1 písm. a):

Místo:

„a) jeden nebo více úřadů příslušných pro zboží, které obdrží schválený příjemce;“

má být:

„a) jeden nebo více úřadů určení příslušných pro zboží, které obdrží schválený příjemce;“.

35) Strana 18, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 73 odst. 5 třetí věta:

Místo:

„V tomto případě se v kolonce vyhrazené pro úřední záznamy zřetelně uvede značka ‚T2‘ nebo ‚T2F‘, otisk razítka úřadu odeslání a podpis příslušného úředníka.“

má být:

„V tomto případě se v kolonce vyhrazené pro celní záznamy zřetelně uvede značka ‚T2‘ nebo ‚T2F‘, otisk razítka úřadu odeslání a podpis příslušného úředníka.“

36) Strana 18, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 75 odst. 2:

Místo:

„2 Úřad určení opatří list 2 úředním záznamem, vrátí jej neprodleně železniční společnosti a ponechá si list 3.“

má být:

„2 Úřad určení opatří list 2 otiskem razítka, vrátí jej neprodleně železniční společnosti a ponechá si list 3.“

37) Strana 19, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 80 první věta:

Místo:

„Jestliže se zboží přepravuje ve společném tranzitním režimu, zjednodušují se související formality pro přepravu zboží ve velkokapacitních kontejnerech, kterou provádějí železniční společnosti prostřednictvím dopravních podniků na podkladě předávacího listu (pro účely této přílohy ‚předávací list TR‘), podle článků 81 až 96).“

má být:

„Jestliže se zboží přepravuje ve společném tranzitním režimu, zjednodušují se související formality pro přepravu zboží ve velkokapacitních kontejnerech, kterou provádějí železniční společnosti prostřednictvím dopravních podniků na podkladě předávacího listu (pro účely tohoto dodatku ‚předávací list TR‘), podle článků 81 až 96).“

38) Strana 19, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 81 bod 4 první pododstavec:

Místo:

„4) „soutpisem velkokapacitních kontejnerů“ (dále jen „soutpis“) doklad připojený k předávacímu listu TR, který je jeho nedílnou součástí a na jehož základě může být přepravováno více velkých kontejnerů z téže stanice odeslání do téže stanice určení, ve kterých se plní celní formality.“

má být:

„4) „soutpisem velkokapacitních kontejnerů“ (dále jen „soutpis“) doklad připojený k předávacímu listu TR, který je jeho nedílnou součástí a na jehož základě může být přepravováno více velkokapacitních kontejnerů z téže stanice odeslání do téže stanice určení, ve kterých se plní celní formality.“

39) Strana 20, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, článek 85:

a) Místo:

„Jestliže musí být splněny celní formality v průběhu přepravy do stanice odeslání nebo ze stanice určení, která není prováděna po železnici, smí se na podkladě předávacího listu TR přepravovat pouze jeden velkokapacitní kontejner.“

má být:

„Jestliže musí být splněny celní formality v průběhu přepravy do stanice odeslání nebo ze stanice určení, která není prováděna po železnici, smí se na podkladě každého předávacího listu TR přepravovat pouze jeden velkokapacitní kontejner.“

40) Strana 21, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 90 odst. 2:

Místo:

„2. Úřad určení opatří listy 1 a 2 úředním záznamem, vrátí je neprodleně dopravnímu podniku a ponechá si list 3A.“

má být:

„2. Úřad určení opatří listy 1 a 2 otiskem razítka, vrátí je neprodleně dopravnímu podniku a ponechá si list 3A.“

41) Strana 22, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 96 odst. 4:

Místo:

„4. Je-li zásilka zboží přepravovaná v kombinované dopravě silnice-železnice na podkladě jednoho nebo více tranzitních prohlášení způsobem uvedeným v hlavě II převzata železnicí v některém železničním terminálu a je naložena na železničních vagóny, odpovídá železniční společnosti za zaplacení cel, daní a jiných poplatků v případě, že během přepravy po železnici dojde k porušení předpisů nebo nesrovnalostem, není-li v zemi, ve které k tomuto porušení předpisů dojde nebo se má za to, že k němu došlo, žádná platná záruka a není-li možné tyto částky vymoci od hlavního povinného.“

má být:

„4. Je-li zásilka zboží přepravovaná v kombinované dopravě silnice-železnice na podkladě jednoho nebo více tranzitních prohlášení způsobem uvedeným v hlavě II převzata železnicí v některém železničním terminálu a je naložena na železniční vagóny, odpovídají železniční společnosti za zaplacení cel, daní a jiných poplatků v případě, že během přepravy po železnici dojde k porušení předpisů nebo nesrovnalostem, není-li v zemi, ve které k tomuto porušení předpisů dojde nebo se má za to, že k němu došlo, žádná platná záruka a není-li možné tyto částky vymoci od hlavního povinného.“

42) Strana 22, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 97 odst. 2:

Místo:

„2. Je-li zboží přepravované podle článků 67 až 96 určeno schválenému příjemci, mohou příslušné orgány odchýlně od čl. 64 odst. 2 a čl. 66 odst. 1 písm. b) stanovit, že listy 2 a 3 nákladního listu CIM nebo listy 1, 2 a 3A předávacího listu TR předloží úřadu určení přímo železniční společnost nebo dopravní podnik.“

má být:

„2. Je-li zboží přepravované podle článků 67 až 96 určeno schválenému příjemci, mohou příslušné orgány odchýlně od čl. 64 odst. 2 a čl. 66 odst. 1 písm. a) stanovit, že listy 2 a 3 nákladního listu CIM nebo listy 1, 2 a 3A předávacího listu TR předloží úřadu určení přímo železniční společnost nebo dopravní podnik.“

43) Strana 23, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 111 odst. 4 druhý pododstavec druhá věta:

Místo:

„V tom případě obsahují nákladní letecké listy pro zásilky uvedené v manifestu obsahovat běžný obchodní popis zboží a všechny údaje nutné k jeho ztotožnění.“

má být:

„V tom případě obsahují nákladní letecké listy pro zásilky uvedené v manifestu běžný obchodní popis zboží a všechny údaje nutné k jeho ztotožnění.“

44) Strana 23, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 112 odst. 2 první pododstavec:

Místo:

„2. Jakmile příslušné orgány obdrží žádosti o povolení, oznámí ji orgánům ostatních zemí, na jejichž územích se nacházejí letiště odeslání a určení propojená systémy elektronické výměny dat.“

má být:

„2. Jakmile příslušné orgány obdrží žádost o povolení, oznámí ji orgánům ostatních zemí, na jejichž územích se nacházejí letiště odeslání a určení propojená systémy elektronické výměny dat.“

45) Strana 24, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 113 odst. 2 druhý pododstavec:

Místo:

„V případě potřeby se prokazuje status zboží Společenství podle přílohy II.“

má být:

„V případě potřeby se prokazuje status zboží Společenství podle dodatku II.“

46) Strana 24, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 113 odst. 4:

Místo:

„4. Pro účely čl. 4 odst. 2 se za dopravce považuje...“

má být:

„4. Pro účely čl. 8 odst. 2 se za dopravce považuje...“

47) Strana 24, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 114 odst. 1 první pododstavec návětí:

Místo:

„1. Dluh ve smyslu čl. 3 odst. 1 vzniká,“

má být:

„1. Dluh ve smyslu čl. 3 písm. l) vzniká,“.

48) Strana 26, příloha I – nové znění dodatku I úmluvy, čl. 118 odst. 3, věta za středníkem:

Místo:

„oznámení musí obsahovat evidenční číslo přepravy, datum tranzitního prohlášení, název úřadu odeslání, jméno hlavního povinného a částku, o kterou se jedná.“

má být:

„oznámení musí obsahovat referenční číslo tranzitní operace, datum tranzitního prohlášení, název úřadu odeslání, jméno hlavního povinného a částku, o kterou se jedná.“

49) Strana 29, příloha II – nové znění přílohy III dodatku I úmluvy, kritérium 3, první sloupec (kritérium):

Místo:

„3) Řízení přepravních operací“

má být:

„3) Kontrola nad přepravou“.

50) Strana 29, příloha II – nové znění přílohy III dodatku I úmluvy, kritérium 3, druhý sloupec (komentář), návěť:

Místo:

„Hlavní povinný prokáže svou způsobilost řídit tranzitní operace mimo jiné:“

má být:

„Hlavní povinný prokáže, že má kontrolu nad přepravou, mimo jiné:“.

51) Strana 29, příloha II – nové znění přílohy III dodatku I úmluvy, kritérium 3, druhý sloupec (komentář), písm. b):

Místo:

„b) využíváním služeb dopravce, s nímž má dlouhodobé vztahy a který poskytuje služby splňující vysoké standardy bezpečnosti;“

má být:

„b) využíváním služeb dopravce, s nímž má dlouhodobé smluvní vztahy a který poskytuje služby splňující vysoké standardy bezpečnosti;“.

52) Strana 31, příloha II – nové znění přílohy IV dodatku I úmluvy, bod 3 třetí odrážka třetí věta:

Místo:

„Hlavní povinný může této jistotě přidělit další přístupové kódy pro vlastní použití nebo pro použití svými zástupci,“

má být:

„Hlavní povinný může této jistotě přidělit jeden nebo více přístupových kódů pro vlastní použití nebo pro použití svými zástupci,“.

53) Strana 31, příloha II – nové znění přílohy IV dodatku I úmluvy, bod 4.1 první pododstavec:

Místo:

„4.1 Hlavním povinným může být povoleno používat soubornou jistotu se sníženou zaručenou částkou nebo soubornou jistotu na propuštění zboží, na které se vztahují rozhodnutí o dočasném zákazu, do společného tranzitního režimu, pokud mohou prokázat, že v souvislosti s tímto zbožím nevznikl v průběhu operací společného tranzitního režimu, které uskutečnily v průběhu dvou let předcházejících tomuto rozhodnutí, žádný dluh nebo v případě, že během tohoto období dluh, mohou prokázat, že jej dlužník nebo ručitel ve stanovené lhůtě zcela vyrovnal.“

má být:

„4.1 Hlavním povinným může být povoleno používat soubornou jistotu se sníženou zaručenou částkou nebo soubornou jistotu na propuštění zboží, na které se vztahuje rozhodnutí o dočasném zákazu, do společného tranzitního režimu, pokud mohou prokázat, že v souvislosti s tímto zbožím nevznikl v průběhu operací společného tranzitního režimu, které uskutečnili v průběhu dvou let předcházejících tomuto rozhodnutí, žádný dluh nebo v případě, že během tohoto období dluh vznikl, mohou prokázat, že jej dlužník nebo ručitel ve stanovené lhůtě zcela uhradil.“

54) Strana 32, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 1 návětí:

Místo:

„1. Tato příloha stanoví zvláštní pravidla po využití nouzového postupu podle čl. 22 odst. 2 v těchto případech:“

má být:

„1. Tato příloha stanoví zvláštní pravidla pro využití havarijního postupu podle čl. 22 odst. 2 v těchto případech:“

55) Strana 32, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 2:

Místo:

„2. Tato příloha se vztahuje i na nouzový postup, pokud není níže stanoveno jinak.“

má být:

„2. Tato příloha se vztahuje na havarijní postup, pokud není níže stanoveno jinak.“

56) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 4.1 čtvrtá odrážka:

Místo:

„– je-li použit zjednodušený postup, použije schválený odesílatel předem potvrzené doklady a splní všechny povinnosti a podmínky týkající se údajů v prohlášení a používání zvláštního razítka (kapitola III, body 27–30) v kolonkách D a C,“

má být:

„– je-li použit zjednodušený postup, použije schválený odesílatel předem potvrzené doklady a splní všechny povinnosti a podmínky týkající se uvádění údajů v prohlášení a používání zvláštního razítka (kapitola III, body 27–30) v kolonkách D a C,“.

57) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 4.1 šestá odrážka:

Místo:

„– použije-li se TDD, neuvádí se v prohlášení žádný čárový kód ani evidenční číslo přepravy (MRN).“

má být:

„– použije-li se TDD, neuvádí se v prohlášení žádný čárový kód ani referenční číslo tranzitní operace (MRN).“

58) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 4.2:

Místo:

„4.2 Pokud je přijato rozhodnutí o použití nouzového postupu, ruší se každé prohlášení, které bylo zaznamenáno do počítačového systému, ale nebylo zpracováno z důvodu selhání systému. Zúčastněná osoba uvědomí příslušné orgány pokaždé, kdy je prohlášení odesláno do systému, ale poté je použit nouzový postup.“

má být:

„4.2 Pokud je přijato rozhodnutí o použití havarijního postupu, musí být zrušeno každé prohlášení, které bylo zaznamenáno do počítačového systému, ale nebylo zpracováno z důvodu selhání systému. Zúčastněná osoba uvědomí příslušné orgány pokaždé, kdy je prohlášení odesláno do systému, ale poté je pro toto prohlášení použit havarijní postup.“

59) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 4.3:

Místo:

„4.3 Příslušné orgány dohlížejí nad používáním nouzového postupu, aby zamezil jeho zneužívání.“

má být:

„4.3 Příslušné orgány dohlížejí nad používáním nouzového postupu, aby zamezily jeho zneužívání.“

60) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 5 nadpis:

Místo:

„Nedostupnost počítačového systému nebo sítě hlavního povinného“

má být:

„Nedostupnost počítačového systému hlavního povinného nebo sítě“.

61) Strana 33, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 6:

a) nadpis a větě:

Místo:

„Nedostupnost počítačového systému nebo sítě schváleného odesílatele

Není-li dostupný počítačový systém nebo síť schváleného odesílatele, použije se tento postup:“

má být:

„Nedostupnost počítačového systému schváleného odesílatele nebo sítě

Není-li dostupný počítačový systém schváleného odesílatele nebo sítě, použije se tento postup:“.

b) druhá odrážka:

Místo:

„– schválený odesílatel uvědomí příslušné orgány o skutečnosti, že je jeho počítačový systém nebo síť opět dostupný,“

má být:

„– schválený odesílatel uvědomí příslušné orgány o skutečnosti, že jsou jeho počítačový systém nebo síť opět dostupné,“

62) Strana 34, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 11 první a druhá odrážka:

Místo:

- „– buď doplňkové listy označené ‚T1a‘, ‚T2a‘ nebo ‚T2Fa‘,
- nebo ložné listy označené ‚T1a‘, ‚T2a‘ nebo ‚T2Fa‘.“

má být:

- „– buď doplňkové listy označené ‚T1**bis**‘, ‚T2**bis**‘ nebo ‚T2F**bis**‘,
- nebo ložné listy označené ‚T1**bis**‘, ‚T2**bis**‘ nebo ‚T2F**bis**‘.“

63) Strana 34, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 16.1:

Místo:

„16.1 Dopravce předloží potvrzení o přestupu hranice vyhotovené na tiskopisem, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze B8 dodatku III, každému úřadu tranzitu, a ten si je ponechá.“

má být:

„16.1 Dopravce předloží potvrzení o přestupu hranice vyhotovené na tiskopise, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze B8 dodatku III, každému úřadu tranzitu, a ten si je ponechá.“

64) Strana 35, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 17.2 druhý odstavec:

Místo:

„Pokud je nový úřad určení úřadem jiného členského státu, než tomu bylo u původně určeného úřadu, uvede se nový úřad určení v kolonce ‚I. Kontrola úřadem určení‘ na výtisku 5 tranzitního prohlášení, kromě obvyklých poznámek úřadu určení, tuto poznámku:“

má být:

„Pokud je nový úřad určení úřadem jiného členského státu, než tomu bylo u původně určeného úřadu, uvede se nový úřad určení v kolonce ‚I. Kontrola celním úřadem určení‘ na výtisku 5 tranzitního prohlášení, kromě obvyklých poznámek úřadu určení, tuto poznámku:“

65) Strana 36, příloha II – nové znění přílohy V dodatku I úmluvy, bod 26 odrážka; strana 100, příloha V – nové znění přílohy B6 dodatku III úmluvy, hlava III, sloupec ‚Kódy‘ vztahující se k české poznámce ‚Osvobození od stanovené trasy‘:

Místo:

„Zproštění povinnosti závazné trasy – 99205“

má být:

„Osvobození od stanovené trasy – 99205“.

66) Strana 40, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, čl. 6 odst. 4 druhá věta:

Místo:

„Tiskopisy se tisknou a vyplňují v jednom z úředních jazyků smluvních stran přijatelném pro příslušné orgány.“

má být:

„Tiskopisy se tisknou a vyplňují v jednom z úředních jazyků smluvních stran přijímaném příslušnými orgány.“

Místo:

„2. Na žádost zúčastněné osoby opatří příslušný úřad doklad T2L a případně všechny použité doplňkové nebo ložné listy úředním záznamem. Záznam musí obsahovat tyto údaje, které se podle možností zapisují do kolonky ‚C. Úřad odeslání‘ těchto dokladů:

- a) na dokladu T2L název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu, datum úředního záznamu a buď registrační číslo, nebo číslo prohlášení pro odeslání nebo vývoz, pokud se toto prohlášení podává;
- b) na doplňkovém nebo ložném listě číslo dokladu T2L. Toto číslo se uvádí pomocí otisku razítka, který obsahuje také název příslušného úřadu, anebo ručně. Ve druhém případě je nutno připojit otisk úředního razítka příslušného úřadu.“

má být:

„2. Na žádost zúčastněné osoby potvrdí příslušný úřad doklad T2L a případně všechny použité doplňkové nebo ložné listy. Potvrzení musí obsahovat tyto údaje, které se podle možností zapisují do kolonky ‚C. Celní úřad odeslání‘ těchto dokladů:

- a) na dokladu T2L název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu, datum potvrzení a buď registrační číslo, nebo číslo prohlášení pro odeslání nebo vývoz, pokud se toto prohlášení podává;
- b) na doplňkovém nebo ložném listě číslo dokladu T2L. Toto číslo se uvádí pomocí otisku razítka, který obsahuje také název příslušného úřadu, anebo ručně. Ve druhém případě je nutno připojit otisk úředního razítka příslušného úřadu.“

Místo:

„4. Fakturu nebo přepravní doklad zúčastněná osoba řádně vyplní a podepíše a na její žádost jej příslušný orgán opatří úředním záznamem. Záznam obsahuje název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu, datum a buď registrační číslo, nebo číslo prohlášení pro odeslání nebo vývoz, pokud se toto prohlášení podává.“

má být:

„4. Fakturu nebo přepravní doklad zúčastněná osoba řádně vyplní a podepíše a na její žádost jej příslušný orgán potvrdí. Potvrzení obsahuje název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu, datum a buď registrační číslo, nebo číslo prohlášení pro odeslání nebo vývoz, pokud se toto prohlášení podává.“

69) Strana 41, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, čl. 10 odst. 3:

Místo:

„3. Manifest námořní společnost řádně vyplní a podepíše a na její žádost jej příslušný orgán opatří úředním záznamem. Záznam obsahuje název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu a datum.“

má být:

„3. Manifest námořní společnost řádně vyplní a podepíše a na její žádost jej příslušný orgán potvrdí. Potvrzení obsahuje název a otisk razítka příslušného úřadu, podpis úředníka tohoto úřadu a datum.“

70) Strana 41, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, článek 11:

Místo:

„Pokud se používá zjednodušený společný tranzitní režim uvedený v článku 112 přílohy I, prokazuje se status zboží Společenství vepsáním značky ‚C‘ (odpovídá ‚T2L‘) nebo ‚F‘ (odpovídá ‚T2LF‘) k odpovídajícím položkám v manifestu.“

má být:

Pokud se používá zjednodušený společný tranzitní režim uvedený v článku 112 dodatku I, prokazuje se status zboží Společenství vepsáním značky ‚C‘ (odpovídá ‚T2L‘) nebo ‚F‘ (odpovídá ‚T2LF‘) k odpovídajícím položkám v manifestu.“

71) Strana 41, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, čl. 12 odst. 1 první věta:

Místo:

„1. Při přepravě zboží na podkladě karnetu TIR v jednom z případů uvedených v čl. 2 odst. 2 písm. b) nebo na podkladě karnetu ATA může deklarant, s ohledem na článek 2 a k prokázání statusu zboží Společenství, uvést značku T2L‘ nebo ‚T2LF‘ a svůj podpis zřetelně do kolonky vyhrazené pro popis zboží ve všech útržkových listech použitého karnetu, dříve než jej předloží úřadu odeslání k úřednímu záznamu.“

má být:

„1. Při přepravě zboží na podkladě karnetu TIR v jednom z případů uvedených v čl. 2 odst. 2 písm. b) nebo na podkladě karnetu ATA může deklarant, s ohledem na článek 2 a k prokázání statusu zboží Společenství, uvést značku T2L‘ nebo ‚T2LF‘ a svůj podpis zřetelně do kolonky vyhrazené pro popis zboží ve všech útržkových listech použitého karnetu, dříve než jej předloží úřadu odeslání k potvrzení.“

72) Strana 41, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, čl. 14 odst. 1:

Místo:

„1. Příslušné orgány mohou povolit kterékoli osobě (dále jen ‚schválený odesílatel‘), která splňuje podmínky článku 45 dodatku I a která hodlá prokazovat status zboží Společenství předložením dokladu T2L podle článku 6 nebo některého z dokladů uvedených v člancích 9 až 11 (dále jen ‚obchodní doklady‘), použití tohoto dokladu, aniž by bylo nutno jej předkládat k příslušnému úřadu k provedení úředního záznamu.“

má být:

„1. Příslušné orgány mohou povolit kterékoli osobě (dále jen ‚schválený odesílatel‘), která splňuje podmínky článku 45 dodatku I a která hodlá prokazovat status zboží Společenství předložením dokladu T2L podle článku 6 nebo některého z dokladů uvedených v člancích 9 až 11 (dále jen ‚obchodní doklady‘), použití tohoto dokladu, aniž by bylo nutno jej předkládat k příslušnému úřadu k potvrzení.“

73) Strana 42, příloha III – nové znění dodatku II úmluvy, čl. 18 odst. 4 návětí:

Místo:

„Zjednodušený postup probíhá takto:“

má být:

„Zjednodušení se používá takto:“.

74) Strana 44, příloha IV – nové znění dodatku III úmluvy, čl. 6 odst. 1:

Místo:

„1. Tiskopisy se vytisknou v souladu s článkem 2 přílohy II úmluvy o JSD.“

má být:

„1. Tiskopisy se vytisknou v souladu s článkem 2 přílohy II úmluvy JSD.“

75) Strana 46, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava I čtvrtý pododstavec první věta:

Místo:

„Podrobná struktura a obsah tranzitního prohlášení EDI se řídí technickými specifikacemi, které příslušné orgány sdělují hlavnímu povinnému za účelem zjistit řádné fungování systému.“

má být:

„Podrobná struktura a obsah tranzitního prohlášení EDI se řídí technickými specifikacemi, které příslušné orgány sdělují hlavnímu povinnému za účelem zajistit řádné fungování systému.“

76) Strana 52, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava II kapitola II bod B (Údaje uváděné v tranzitním prohlášení), datová skupina „ÚČASTNÍK odesílatel (kolonka 2)“, atribut „NAD LNG“; strana 53, týž bod, datová skupina „ÚČASTNÍK příjemce (kolonka 8)“, atribut „NAD LNG“; strana 55, týž bod, datová skupina „POLOŽKA ZBOŽÍ“, odrážka „ÚČASTNÍK odesílatel (ex kolonka 2)“, atribut „NAD LNG“; strana 56, týž bod, datová skupina „POLOŽKA ZBOŽÍ“, odrážka „ÚČASTNÍK příjemce (ex kolonka 8)“, atribut „NAD LNG“:

Místo:

„Pro definování jazyka, ve kterém se uvádí jméno a adresa (NAD) ...“

má být:

„Pro definování jazyka, ve kterém se uvádí jméno a adresa (NAD LNG) ...“.

77) Strana 52–53, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava II kapitola II bod B (Údaje uváděné v tranzitním prohlášení), v datových skupinách „ÚČASTNÍK příjemce (kolonka 8)“ a „POLOŽKA ZBOŽÍ“ sedmkrát:

Místo:

„Typ/délka: en“

má být:

„Typ/délka: an“.

78) Strana 54, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava II kapitola II bod B (Údaje uváděné v tranzitním prohlášení), datová skupina „POLOŽKA ZBOŽÍ“, atribut „Textové označení zboží LNG“:

Místo:

„Pro definování jazyka, ve kterém se uvádí jméno a adresa (NAD), se použije kód jazyka uvedený v příloze A2.“

má být:

„Použije-li se odpovídající volná textová kolonka, použije se pro definici jazyka (LNG) kód jazyka uvedený v příloze A2.“

79) Strana 60, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava II kapitola II bod B (Údaje uváděné v tranzitním prohlášení), datová skupina „POLOŽKA ZBOŽÍ“, odrážka „ÚČASTNÍK hlavní povinný (kolonka 50)“, u atributů „Název, jméno (kolonka 50)“, „Ulice a číslo domu (kolonka 50)“, „Země (kolonka 50)“, „Poštovní směrovací číslo (kolonka 50)“, „Město (kolonka 50)“:

Místo:

„...atribut ‚Identifikační číslo‘ ...“

má být:

„...atribut ‚Identifikační číslo účastníka‘ ...“.

80) Strana 60, příloha V – nové znění přílohy A1 dodatku III úmluvy, hlava II kapitola II bod B (Údaje uváděné v tranzitním prohlášení), datová skupina „POLOŽKA ZBOŽÍ“, odrážka „ÚČASTNÍK hlavní povinný (kolonka 50)“, u atributu „NAD LNG“:

Místo:

„Pro definování jazyka, ve kterém se uvádí jméno a adresa (NAD LNG), se použije kód jazyka uvedený v příloze A2.“

má být:

„Použijí-li se odpovídající volné textové kolonky, použije se pro definování jazyka, ve kterém se uvádí jméno a adresa (NAD LNG), kód jazyka uvedený v příloze A2.“

81) Strana 65, příloha V – nové znění přílohy A2 dodatku III úmluvy, nadpis:

Místo:

„DOPLŇKOVÉ KÓDY PRO POČÍTAČOVÝ SYSTÉM TRANZITU“

má být:

„DOPLŇKOVÉ KÓDY PRO POČÍTAČOVĚ ZPRACOVANÝ TRANZITNÍ SYSTÉM“.

82) Strana 74, příloha V – nové znění přílohy A2 dodatku III úmluvy, bod 6, nadpis:

Místo:

„KÓD PŘEDLOŽENÝCH DOKLADŮ“

má být:

„KÓD PŘEDCHOZÍHO DOKLADU“.

83) Strana 77, příloha V – nové znění přílohy A2 dodatku III úmluvy, bod 11, nadpis:

Místo:

„IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLA CELNÍHO ÚŘADU (COR)“

má být:

„IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO CELNÍHO ÚŘADU (COR)“.

84) Strana 78, příloha V – nové znění přílohy A3 dodatku III úmluvy:

a) kolonka D:

Místo:

„D KONTROLA CELNÍM ÚRADEM URCENÍ“

má být:

„D KONTROLA CELNÍM ÚŘADEM ODESLÁNÍ“.

b) v kolonkách 2 a 8:

Místo:

„No“

má být:

„č.“

c) kolonka F levá část, pod slovem „Označení“:

Místo:

„.“

má být:

„Razítko:“.

85) Strana 79, příloha V – nové znění přílohy A4 dodatku III úmluvy, bod 3:

Místo:

„název a adresa úřadu ...“

má být:

„název a adresa celního úřadu ...“.

86) Strana 79, příloha V – nové znění přílohy A4 dodatku III úmluvy, bod 4 čtvrtá odrážka:

Místo:

„...číslo oprávnění schváleného odesílatele ...“

má být:

„...číslo povolení schváleného odesílatele ...“.

87) Strana 80, příloha V – nové znění přílohy A4 dodatku III úmluvy, bod 6 čtvrtý pododstavec první věta:

Místo:

„Příslušné orgány úřadu tranzitu nebo odeslání jsou povinny uvést do systému údaje, které byly doplněny na tranzitní doprovodný doklad.“

má být:

„Příslušné orgány úřadu tranzitu nebo úřadu určení jsou povinny uvést do systému údaje, které byly doplněny na tranzitní doprovodný doklad.“

88) Strana 82, příloha V – nové znění přílohy A6 dodatku III úmluvy, bod 4:

Místo:

„4) MRN – evidenční číslo tranzitní operace podle definice uvedené v příloze A4;“

má být:

„4) MRN – referenční číslo tranzitní operace podle definice uvedené v příloze A4;“

89) Strana 83, příloha V – nové znění přílohy B1 dodatku III úmluvy, část A, vysvětlivka ke kolonce 51:

Místo:

„Označení země“

má být:

„Kód země“.

90) Strana 85, příloha V – nové znění přílohy B2 dodatku III úmluvy, část B, údaje ke kolonce 1, druhý odstavec:

Místo:

„Při použití doplňkových listů se ve třetím pododdíle kolonky 1 těchto tiskopisů uvede ‚T2La‘ nebo ‚T2LFa‘.“

má být:

„Při použití doplňkových listů se ve třetím pododdíle kolonky 1 těchto tiskopisů uvede ‚T2Lbis‘ nebo ‚T2LFbis‘.“

91) Strana 85, příloha V – nové znění přílohy B2 dodatku III úmluvy, část B, údaje ke kolonce 3, druhý odstavec:

Místo:

„Například při vystavení dokladu T2L na jediném tiskopisu se uvede ,1/1‘; jestliže je doklad T2L doplněn jedním doplňkovým listem T2La, uvede se ,1/2‘ v dokladu T2L a ,2/2‘ v doplňkovém listu; jestliže je doklad T2L doplněn dvěma doplňkovými listy T2La, uvede se ,1/3‘ v dokladu T2L, ,2/3‘ v prvním doplňkovém listu T2La a ,3/3‘ ve druhém doplňkovém listu T2La.“

má být:

„Například při vystavení dokladu T2L na jediném tiskopisu se uvede ,1/1‘; jestliže je doklad T2L doplněn jedním doplňkovým listem T2L**bis**, uvede se ,1/2‘ v dokladu T2L a ,2/2‘ v doplňkovém listu; jestliže je doklad T2L doplněn dvěma doplňkovými listy T2L**bis**, uvede se ,1/3‘ v dokladu T2L, ,2/3‘ v prvním doplňkovém listu T2L**bis** a ,3/3‘ ve druhém doplňkovém listu T2L**bis**.“

92) Strana 86, příloha V – nové znění přílohy B2 dodatku III úmluvy, část B, údaje ke kolonce 31:

Místo:

„– Volně ložené – 99212“

má být:

„– Volně loženo – 99212“.

93) Strana 86, příloha V – nové znění přílohy B2 dodatku III úmluvy, část B, údaje ke kolonce 44, první věta:

Místo:

„Tato kolonku musí být v zemi ESVO vyplněna pouze tehdy, je-li odpovídající kolonka vyplněna v tranzitním prohlášení nebo předchozím dokladu.“

má být:

„V zemích ESVO se tato kolonka vyplňuje, pouze pokud je odpovídající kolonka vyplněna v tranzitním prohlášení nebo předchozím dokladu.“

94) Strana 91, příloha V – nové znění přílohy B5 dodatku III úmluvy, hlava III bod 4 první věta:

Místo:

„4. Při registraci tranzitního prohlášení dostane ložný list stejné identifikační číslo jako tiskopis, ke kterému se vztahuje.“

má být:

„4. Při registraci tranzitního prohlášení dostane ložný list stejné registrační číslo jako tiskopis, ke kterému se vztahuje.“

95) Strana 92, příloha V – nové znění přílohy B6 dodatku III úmluvy, hlava II, oddíl I. (Formality v zemi odeslání), kolonka 1, bod 3:

Místo:

„3) pro zásilky uvedené v článku 24 dodatku I: ‚T‘.“

má být:

„3) pro zásilky uvedené v článku 23 dodatku I: ‚T‘.“

96) Strana 104, příloha V – nové znění přílohy B6 dodatku III úmluvy, hlava IV písm. B první odrážka:

Místo:

„– značka ‚T1a‘, ‚T2a‘ nebo ‚T2Fa‘ se uvádí ve třetím pododdílu kolonky 1 v souladu se společným tranzitním režimem, který se vztahuje na příslušné zboží,“

má být:

„– značka ‚T1**bis**‘, ‚T2**bis**‘ nebo ‚T2F**bis**‘ se uvádí ve třetím pododdílu kolonky 1 v souladu se společným tranzitním režimem, který se vztahuje na příslušné zboží,“

97) Strana 105, příloha V – nové znění přílohy B7 dodatku III úmluvy, ve vzoru razítka:

a) Místo:

„NOUZOVÝ POSTUP NSTI“

má být:

„HAVARIJNÍ POSTUP NCTS“.

b) Místo:

„(Datum/čas)“

má být:

„(Datum/hodina)“.

98) Strana 110, příloha V – nové znění přílohy C2 dodatku III úmluvy, nadpis:

Místo:

„SPOLEČNÝ SPOLEČNÝ TRANZITNÍ REŽIM/TRANZITNÍ REŽIM SPOLEČENSTVÍ“

má být:

„SPOLEČNÝ TRANZITNÍ REŽIM/TRANZITNÍ REŽIM SPOLEČENSTVÍ“.

BERIGTIGELSE

til afgørelse nr. 1/2008 (2008/786/EF) truffet af Den Blandede Kommission EF-EFTA "Fælles Forsendelse" af 16. juni 2008 om ændring af konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure

(EUT L 274 af 15.10.2008, s. 1)

Side 24, bilag I, artikel 113, stk. 4

I stedet for:

"4. Den bruger af rørledninger, der er etableret i det land, over hvis område varerne forsendes gennem rørledninger, betragtes med henblik på anvendelsen af artikel 4, stk. 2, som transportøren."

læses:

"4. Den bruger af rørledninger, der er etableret i det land, over hvis område varerne forsendes gennem rørledninger, betragtes med henblik på anvendelsen af artikel 8, stk. 2, som transportøren."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses Nr. 1/2008 (2008/786/EG) des Gemischten Ausschusses EG-EFTA "Gemeinsames Versandverfahren" vom 16. Juni 2008 zur Änderung des Übereinkommens vom 20. Mai 1987 über ein gemeinsames Versandverfahren

(ABl. L 274 vom 15.10.2008, S. 1)

Seite 24, Anhang I Artikel 113 Absatz 4

Statt:

"(4) Im Sinne des Artikels 4 Absatz 2 gilt der Betreiber der Rohrleitung"

muss es heißen:

"(4) Im Sinne des Artikels 8 Absatz 2 gilt der Betreiber der Rohrleitung"

Seite 37, Anhang V Nummer 31.1

Statt:

"31.1 (...) hat der zugelassene Empfänger der Bestimmungsstelle unverzüglich die Exemplare Nrn. 4 und 5 der Versandanmeldung,"

muss es heißen:

"31.1 (...) hat der zugelassene Empfänger der Bestimmungsstelle unverzüglich das Versandbegleitdokument oder die Exemplare Nrn. 4 und 5 der Versandanmeldung,"

Nach Absatz 1 wird folgender Absatz angefügt:

"Wird die Ladeliste einem Versandpapier T2L beigefügt, so trägt der Beteiligte in den oberen Teil die Kurzbezeichnung "T2L" oder "T2LF" ein."

PARANDUS

EÜ-EFTA ühistransiidi ühiskomitee 16. juuni 2008. aasta otsuses nr 1/2008 (2008/786/EÜ), millega muudetakse 20. mai 1987 . aasta ühistransiidiprotseduuri konventsiooni

(ELT L 274, 15.10.2008, lk 1)

Lehekülg 24, I lisa, artikkel 113, lõige 4

Asendada:

„4. Artikli 4 lõike 2 kohaldamisel loetakse veoettevõtjaks ...”

järgmisega:

„4. Artikli 8 lõike 2 kohaldamisel loetakse veoettevõtjaks ...”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης αριθ. 1/2008 (2008/786/ΕΚ) της Μεικτής Επιτροπής ΕΚ-ΕΖΕΣ «κοινή διαμετακόμιση» της 16ης Ιουνίου 2008 για τροποποίηση της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 περί κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης

(ΕΕ L 274, 15.10.2008, σ. 1)

Σελίδα 105, τρίτη γραμμή

Αντί:

«ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΝΣΤΙ»,

διάβαζε:

«ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΝCTS».

CORRIGENDUM

to Decision No 1/2008 (2008/786/EC) of the EC-EFTA Joint Committee on Common Transit of 16
June 2008 amending the Convention of 20 May 1987 on a common transit procedure

(OJ L 274, 15.10.2008, p. 1)

Page 24, Annex I, Article 113(4)

For:

"4. For the purposes of Article 4(2), the operator ...",

Read:

"4. For the purposes of Article 8(2), the operator ...".

RECTIFICATIF

à la décision no 1/2008 (2008/786/CE) de la Commission mixte CE-AELE «TRANSIT COMMUN» du 16 juin 2008 modifiant la convention du 20 mai 1987 relative à un régime de transit commun

(JO L 274 du 15.10.2008, p. 1)

Page 24, annexe I, article 113, paragraphe 4

Au lieu de:

"4. Pour l'application de l'article 4, paragraphe 2, l'exploitant ..."

lire:

"4. Pour l'application de l'article 8, paragraphe 2, l'exploitant ...",

Page 37, annexe V, point 31.1

Au lieu de:

"31.1 (...) le destinataire agréé est tenu d'envoyer sans tarder au bureau de destination les exemplaires no 4 et no 5 de la déclaration de transit ...".

lire:

"31.1 (...) le destinataire agréé est tenu d'envoyer sans tarder au bureau de destination le DAT ou les exemplaires n° 4 et n° 5 de la déclaration de transit ...".

RETTIFICA

della decisione n. 1/2008 (2008/786/CE) del comitato congiunto CE-EFTA «transito comune», del 16 giugno 2008, che modifica la convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di transito

(GU L 274 del 15.10.2008, pag. 1)

Pagina 24, allegato I, articolo 113, paragrafo 4

Anziché:

"4. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 4, paragrafo 2, il gestore...",

leggasi:

"4. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 8, paragrafo 2, il gestore...".

Pagina 37, allegato V, punto 31.1

Anziché:

"31.1 ... il destinatario autorizzato è tenuto ad inviare senza indugio all'ufficio di destinazione gli esemplari n. 4 e 5 della dichiarazione di transito ...",

leggasi:

"31.1 ... il destinatario autorizzato è tenuto ad inviare senza indugio all'ufficio di destinazione il DAT o gli esemplari n. 4 e 5 della dichiarazione di transito ...".

KĻŪDU LABOJUMS

EK un EBTA Apvienotās Komitejas "Vienotais Tranzīts" Lēmumam Nr. 1/2008 (2008/786/EK) (2008. gada 16. jūnijs), ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru

(OV L 274, 15.10.2008., 1. lpp.)

24. lappuse, I pielikums, 113. panta 4. punkts

Teksts:

"4. Attiecībā uz 4. panta 2. punkta piemērošanu cauruļvadu operatoru, ..."

jālasa:

"4. Attiecībā uz 8. panta 2. punkta piemērošanu cauruļvadu operatoru, ...".

37. lappuse, V pielikums, 31.1 punkts

Teksts:

"31.1. (..) atzītajam saņēmējam ir pienākums saņēmēja muitas iestādei nekavējoties nosūtīt precēm pievienotās tranzīta deklarācijas 4. un 5. eksemplāru, ..."

jālasa:

"31.1. (..) atzītajam saņēmējam ir pienākums saņēmēja muitas iestādei nekavējoties nosūtīt TPD vai precēm pievienotās tranzīta deklarācijas 4. un 5. eksemplāru, ...".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2008 m. birželio 16 d. EB ir ELPA Bendrojo tranzito jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/2008 (2008/786/EB) iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros

(OL L 274, 2008 10 15, p. 1)

24 puslapis, I priedas, 113 straipsnio 4 dalis

Yra:

„4. Taikant 4 straipsnio 2 dalį, vamzdyną ...“;

turi būti:

„4. Taikant 8 straipsnio 2 dalį, vamzdyną ...“.

HELYESBÍTÉS

az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról szóló 2008. június 16-i 1/2008 (2008/786/EK) EK–EFTA egységes árutovábbítási vegyes bizottsági határozathoz

(HL L 274., 2008.10.15., 1. o.)

4. oldal, I. melléklet, 113. cikk (4) bekezdése

A következő szövegrész:

„(4) A 4. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában...”,

helyesen:

„(4) A 8. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában...”.

RETTIFIKA

tad-Deċizzjoni Nru 1/2008 (2008/786/KE) tal-Kumitat Kongunt KE-EFTA "TRANŻITU KOMUNI"
tas-16 ta' Ġunju 2008 li temenda l-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar proċedura ta' tranżitu
komuni

(ĠU L 274, 15.10.2008, p. 1)

Paġna 24, Anness I, Artikolu 113(4)

Flok:

"4. Għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(2), l-operatur ..."

Aqra:

"4. Għall-applikazzjoni tal-Artikolu 8(2), l-operatur ...",

Paġna 37, Anness V, punt 31.1

Flok:

"31.1 (...) id-destinatarju awtorizzat huwa marbut li jibgħat mingħajr dewmien lill-uffiċċju tad-destinazzjoni il-Folji Nru 4 u Nru 5 tad-dikjarazzjoni ta' tranżitu ...".

Aqra:

"31.1 (...) id-destinatarju awtorizzat huwa marbut li jibgħat mingħajr dewmien lill-uffiċċju tad-destinazzjoni t-TAD jew il-Folji Nru 4 u Nru 5 tad-dikjarazzjoni ta' tranżitu ...".

RECTIFICATIE

van Besluit nr. 1/2008 (2008/786/EG) van de Gemengde Commissie EG-EVA "gemeenschappelijk douanevervoer" van 16 juni 2008 tot wijziging van de Overeenkomst betreffende een gemeenschappelijke regeling inzake douanevervoer van 20 mei 1987

(PB L 274 van 15.10.2008, blz. 1)

De aanduiding "de Gemengde Commissie" wordt in het volledig besluit vervangen door "het Gemengd Comité".

Bladzijde 7, bijlage I, artikel 18, lid 5, eerste zin

In plaats van:

"De borg kan bewijzen van zekerheidstelling per aangifte afgeven die niet geldig zijn voor gemeenschappelijk douanevervoer dat betrekking heeft op goederen die zijn vermeld in de in bijlage I bekendgemaakte lijst. (...)",

lezen:

"De borg kan bewijzen van zekerheidstelling per aangifte afgeven die niet geldig zijn voor gemeenschappelijk douanevervoer dat betrekking heeft op de in bijlage I vermelde goederen. (...)".

Bladzijde 7, bijlage I, artikel 18, lid 6, tweede zin

In plaats van:

"(...). Voor de toepassing van artikel 22, lid 1, onder b), worden de bewijzen op papier afgegeven en bewaard in het kantoor van vertrek, dat het identificatienummer van elk bewijs aan het op het bewijs vermelde kantoor van zekerheidstelling meedeelt.",

lezen:

"(...) Voor de toepassing van artikel 22, lid 1, onder b), worden de bewijzen op papier afgegeven en bewaard bij het kantoor van vertrek, dat het identificatienummer van elk bewijs aan het op het bewijs vermelde kantoor van zekerheidstelling meedeelt."

In plaats van:

"De aangever moet uiterlijk twintig dagen na de inleiding van de nasporingsprocedure bij het kantoor van bestemming worden verzocht om de voor de zuivering van de regeling vereiste gegevens te verstrekken.",

lezen:

"De aangever moet uiterlijk 28 dagen na de inleiding van de nasporingsprocedure bij het kantoor van bestemming worden verzocht om de voor de zuivering van de regeling vereiste gegevens te verstrekken.".

SPROSTOWANIE

do decyzji Komisji Mieszanej WE-EFTA Wspólny Tranzyt nr 1/2008 (2008/786/WE) z dnia 16 czerwca 2008 r. zmieniająca Konwencję z dnia 20 maja 1987 r. o wspólnej procedurze tranzytowej

(Dz.U. L 274 z 15.10.2008, s. 1)

Strona 24, załącznik I - załącznik I, art. 113 ust. 4

zamiast:

„4. Do celów art. 4 ust. 2 podmiot obsługujący rurociąg (...)”

powinno być:

„4. Do celów art. 8 ust. 2 podmiot obsługujący rurociąg (...)”.

Strona 33, załącznik II - dodatek V, pkt 8

zamiast:

„W celu stosowania art. 12 Konwencji dodatkowa kopia karty 4 zgłoszenia T1 lub T2 albo SAD zastępuje kopię TDT.”

powinno być:

„W celu stosowania art. 12 Konwencji wystawia się dodatkową kopię karty 4 zgłoszenia T1 lub T2 lub karty TDT.”.

zamiast:

„31.1. (...) upoważniony odbiorca zobowiązany jest przesłać do urzędu przeznaczenia karty 4 i 5 SAD, które towarzyszyły towarom, wskazując datę przybycia przesyłki, stan ewentualnie nałożonych zamknięć celnych oraz wszelkie nieprawidłowości.”

powinno być:

„31.1. (...) upoważniony odbiorca zobowiązany jest przesłać do urzędu przeznaczenia TDT lub karty 4 i 5 zgłoszenia tranzytowego, które towarzyszyły towarom, wskazując datę przybycia przesyłki, stan ewentualnie nałożonych zamknięć celnych oraz wszelkie nieprawidłowości.”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão n.º 1/2008 (2008/786/CE) da Comissão Mista CE-EFTA "Trânsito Comum",
de 16 de junho de 2008 que altera a Convenção de 20 de maio de 1987 relativa a um regime de
trânsito comum

(JO L 274 de 15.10.2008, p. 1)

Página 24, Anexo I, artigo 113.º, n.º 4

Onde se lê:

"4. Para efeitos de aplicação do n.º 2 do artigo 4.º,....",

leia-se:

"4. Para efeitos de aplicação do artigo 8.º, n.º 2,....";

Página 24, Anexo I, Capítulo IV

Onde se lê:

"Capítulo IV",

leia-se:

"Título IV";

Página 25, Anexo I, título IV, artigo 114.º, n.º 1, alínea b), subalínea iii)

Onde se lê:

"iii) tenham sido cumpridas *a posteriori* todas as formalidades necessárias para a regularizar a
situação da mercadoria.",

leia-se:

"iii) tenham sido cumpridas *a posteriori* todas as formalidades necessárias para regularizar a
situação da mercadoria.";

Onde se lê:

"3. ... Essa notificação deve precisar o número de referência do movimento e a data da declaração de trânsito, o nome da estância de partida, o nome do responsável principal e as quantias em envolvidas.",

leia-se:

"3. ... Essa notificação deve precisar o número de referência do movimento e a data da declaração de trânsito, o nome da estância de partida, o nome do responsável principal e as quantias envolvidas.";

Onde se lê:

"11. ... é completado:

- quer por formulários complementares que ostentem respetivamente as siglas “T1bis”, “T2bis” ou “T2Fbis”,
- quer por listas de carga que ostentem respetivamente as siglas “T1-A”, “T2-A” ou “T2F-A”.

leia-se:

"11. ... é completado:

- quer por formulários complementares que ostentem respetivamente as siglas “T1bis”, “T2bis” ou “T2Fbis”,
- quer por listas de carga que ostentem respetivamente as siglas “T1bis”, “T2bis” ou “T2Fbis”.”;

Onde se lê:

"31.1. Relativamente às mercadorias que chegam às suas instalações ou aos locais especificados na autorização, o destinatário autorizado deve enviar sem demora à estância de destino os exemplares n.ºs 4 e 5 da declaração de trânsito que acompanharam as mercadorias, indicando a data de chegada bem como o estado dos selos eventualmente apostos, bem como qualquer irregularidade.",

leia-se:

"31.1. Relativamente às mercadorias que chegam às suas instalações ou aos locais especificados na autorização, o destinatário autorizado deve enviar sem demora à estância de destino o DAT ou os exemplares n.ºs 4 e 5 da declaração de trânsito que acompanharam as mercadorias, indicando a data de chegada bem como o estado dos selos eventualmente apostos, bem como qualquer irregularidade.";

Página 83, Anexo B1

Onde se lê:

"Casa n.º 51: Estâncias de passagem previstas (e países)

Indicação dos países

O código de cada país é constituído pelo código ISO alpha – 2 países (ISO 3166)

...

República Checa CH",

leia-se:

"Casa n.º 51: Estâncias de passagem previstas (e países)

Indicação dos países

O código de cada país é constituído pelo código ISO alpha – 2 países (ISO 3166)

...

República Checa CZ";

Página 106, Anexo B9

Onde se lê:

"...

1. As armas ou qualquer outro sinal ou letras que caracterizem o Estado-Membro",

leia-se:

"...

1. As armas ou qualquer outro sinal ou letras que caracterizem o país";

Onde se lê:

"1. _____timo dia do prazo de validade",

leia-se:

"1. _____último dia do prazo de validade".

RECTIFICARE

la Decizia nr. 1/2008 (2008/786/CE) a Comisiei mixte CE-AELS privind tranzitul comun din 16 iunie 2008 de modificare a Convenției din 20 mai 1987 cu privire la regimul de tranzit comun

(JO L 274, 15.10.2008, p. 1)

Pagina 24, anexa I, articolul 113 alineatul 4

în loc de:

„(4) Pentru aplicarea articolului 4 alineatul (2), operatorul ...”

se citește:

„(4) Pentru aplicarea articolului 8 alineatul (2), operatorul ...”

Pagina 37, anexa V, punctul 31.1

în loc de:

„31.1. (...) destinatarul agreat are obligația să trimită fără întârziere la biroul de destinație exemplarele nr. 4 și 5 ale declarației de tranzit...”

se citește:

„31.1. (...) destinatarul agreat are obligația să trimită fără întârziere la biroul de destinație DAT sau exemplarele nr. 4 și 5 ale declarației de tranzit...”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Spoločného výboru ES – EZVO o spoločnom tranzite č. 1/2008 (2008/786/ES) zo 16. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime

(Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2008, s. 1)

Strana 24, príloha I, článok 113 odsek 4

Namiesto:

„4. Na účely uplatňovania článku 4 ods. 2 sa prevádzkovateľ...“

má byť:

„4. Na účely uplatňovania článku 8 ods. 2 sa prevádzkovateľ...“.

Strana 37, príloha V, bod 31.1

Namiesto:

„31.1. Schválený príjemca je povinný pre tovar dodaný do jeho priestorov alebo na miesto určené v povolení bezodkladne odoslať úradu určenia listy č. 4 a č. 5 tranzitného vyhlásenia...“

má byť:

„31.1. Schválený príjemca je povinný pre tovar dodaný do jeho priestorov alebo na miesto určené v povolení bezodkladne odoslať úradu určenia STD alebo listy č. 4 a č. 5 tranzitného vyhlásenia...“.

POPRAVEK

Sklepa št. 1/2008 (2008/786/ES) Skupnega odbora ES-EFTA za skupni tranzitni postopek z dne 16. junija 2008 o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku

(UL L 274, 15.10.2008, str. 1)

Stran 24, Priloga I, člen 113(4)

Besedilo:

"4. Za namene člena 4(2) se upravljavec ..."

se glasi:

"4. Za namene člena 8(2) se upravljavec ..."

Stran 37, Priloga V, točka 31.1

Besedilo:

"31.1 (...) mora pooblaščen prejemnik nemudoma poslati namembnemu uradu izvoda št. 4 in št. 5 tranzitne deklaracije,..."

se glasi:

"31.1 (...) mora pooblaščen prejemnik nemudoma poslati namembnemu uradu STL ali izvoda št. 4 in št. 5 tranzitne deklaracije,..."

OIKAISU

yhteistä passitusta käsittelevän EY–EFTA-sekakomitean päätökseen N:o 1/2008 (2008/786/EY), tehty 16 päivänä kesäkuuta 2008, 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamisesta

(EUVL L 274, 15.10.2008, s. 1)

Sivu 24, liite I, 113 artiklan 4 kohta

Oikaistaan

"4. Sovellettaessa 4 artiklan 2 kohtaa kuljettajana pidetään..."

seuraavasti:

"4. Sovellettaessa 8 artiklan 2 kohtaa kuljettajana pidetään..."

Sivu 37, liite V, 31.1 kohta

Oikaistaan

"31.1 Valtuutetun vastaanottajan on tiloihinsa tai luvassa mainittuihin paikkoihin saapuvien tavaroiden osalta lähetettävä viipymättä määrätoimipaikkaan tavaroiden mukana toimitetut passitusilmoituksen 4 ja 5 kappale sekä ilmoitus ..."

seuraavasti:

"31.1 Valtuutetun vastaanottajan on tiloihinsa tai luvassa mainittuihin paikkoihin saapuvien tavaroiden osalta lähetettävä viipymättä määrätoimipaikkaan TAD tai passitusilmoituksen 4 ja 5 kappale, jotka toimitettiin tavaroiden mukana, sekä ilmoitus ...".

RÄTTELSE

till beslut nr 1/2008 (2008/786/EG) av blandade EG–Efta-kommittén för gemensam transitering av den 16 juni 2008 om ändring av konventionen av den 20 maj 1987 om ett gemensamt transiteringsförfarande

(EUT L 274, 15.10.2008, s. 1)

1. Sidan 3, Bilaga I, artikel 1.2

I stället för:

"2. Om inte annat anges, ska bestämmelserna i denna bilaga gälla för de transiteringar som genomförs enligt det gemensamma transiteringsförfarandet oavsett om det är T1-förfarandet eller T2-förfarandet som används."

ska det stå:

"2. Om inte annat anges, ska bestämmelserna i denna bilaga gälla för de transiteringar som genomförs enligt det gemensamma transiteringsförfarandet oavsett om det är T1-proceduren eller T2-proceduren som används."

2. Sidan 3, Bilaga I, artikel 3 d

I stället för:

"d) *T2-förfarande*:
det T2-förfarande som avses i artikel 2 i konventionen och som i transiteringsdeklarationen anges med koden "T2" eller "T2F"."

ska det stå:

"d) *T2-proceduren*:
den T2-procedur som avses i artikel 2 i konventionen och som i transiteringsdeklarationen anges med koden "T2" eller "T2F"."

3. Sidan 3, Bilaga I, artikel 4.1

I stället för:

"1. Formaliteterna i samband med T1- eller T2-förfarandet ska fullgöras med hjälp av ..."

ska det stå:

"1. Formaliteterna i samband med T1- eller T2-proceduren ska fullgöras med hjälp av ...".

4. Sidan 24, Bilaga I, artikel 113.4

I stället för:

"4. För tillämpningen av artikel 4.2 ska ..."

ska det stå:

"4. För tillämpningen av artikel 8.2 ska ...".

5. Sidan 32, Tillägg V, Kapitel 1, Allmänna bestämmelser, punkt 2

I stället för:

"2. Bestämmelserna i detta tillägg ska tillämpas för reservrutinen, utom när annat föreskrivs nedan."

ska det stå:

"2. Bestämmelserna i denna bilaga ska tillämpas för reservrutinen, utom när annat föreskrivs nedan."

6. Sidan 32, Tillägg V, Kapitel 1, Allmänna bestämmelser, punkt 3.3

I stället för:

"3.3 När bestämmelser i detta tillägg rör exemplar av en transiteringsdeklaration som åtföljer en sändning, ..."

ska det stå:

"3.3 När bestämmelser i denna bilaga rör exemplar av en transiteringsdeklaration som åtföljer en sändning, ...".

7. Sidan 37, Bilaga V, punkt 31.1

I stället för:

"31.1 Godkända mottagare ska, när det gäller varor som ankommer till deras lokaler eller till en i tillståndet angiven plats, utan dröjsmål till bestämmelsekontoret skicka exemplar 4 och 5 av den transiteringsdeklaration ..."

ska det stå:

"31.1 Godkända mottagare ska, när det gäller varor som ankommer till deras lokaler eller till en i tillståndet angiven plats, utan dröjsmål till bestämmelsekontoret skicka transiteringsföljedokumentet eller exemplar 4 och 5 av den transiteringsdeklaration ...".

8. Sidan 94, Tillägg B6, Avdelning II, Fält 21

I stället för:

"Iddentitet och nationalitet för det transportmedel som är aktivt vid passering av gränsen"

ska det stå:

"Identitet och nationalitet för det transportmedel som är aktivt vid passering av gränsen".

9. Sidan 105, Tillägg B7, Stämpel för reservrutin

I stället för:

"STÄMPEL FÖR RESERVRUTIN
RESERVFÖRFARANDE FÖR NCTS
INGA DATA ÄR TILLGÄNGLIGA I SYSTEMET
INLETT DEN ... (Datum/klockslag)"

ska det stå:

"STÄMPEL FÖR RESERVRUTIN
RESERVRUTIN FÖR NCTS
INGA DATA ÄR TILLGÄNGLIGA I SYSTEMET
INLEDD DEN ... (Datum/klockslag)".
